

# Kreatywna Europa Czy znaję tam coś dla siebie?

Przewodnik dla osób zawodowo działających  
w sektorze audiowizualnym i w sektorze kultury



Kreatywna  
Europa



# Kreatywna Europa

***Europe Direct to serwis, który pomoże Państwu  
znaleźć odpowiedzi na pytania dotyczące Unii Europejskiej.***

**Numer bezpłatnej infolinii (\*):  
00 800 6 7 8 9 10 11**

(\* Informacje są udzielane nieodpłatnie, większość połączeń również jest bezpłatna (niektórzy operatorzy, hotele lub telefony publiczne mogą naliczać opłaty).

Więcej informacji o Unii Europejskiej można znaleźć w portalu Europa (<http://europa.eu>).

Luksemburg: Urząd Publikacji Unii Europejskiej, 2014

ISBN 978-92-79-30954-0

doi:10.2766/4508

© Unia Europejska, 2014

Powielanie materiałów dozwolone pod warunkiem podania źródła.





zdjęcie © Claude Lelouch. EoF



zdjęcie © Insight Out



zdjęcie © Cartoon Digital



zdjęcie © Modrijan Publishing Ltd, Slovenia



zdjęcie © Baltic Event



zdjęcie © F. Ernst

## Czy jesteś...

Wydawcą, który chce przetłumaczyć dzieła literackie?

Członkiem grupy artystycznej gotowej do odbycia tournée po Europie?

Przedstawicielem sieci kulturalnej zrzeszającej profesjonalistów z różnych krajów?

Przedstawicielem firmy produkującej filmy i programy telewizyjne, pracującej przy międzynarodowych projektach?

Dystrybutorem filmów zainteresowanym wprowadzaniem na ekrany filmów europejskich?

Przedstawicielem festiwalu filmowego promującego filmy europejskie?

Operatorem projektów audiowizualnych lub kulturalnych, szukającym możliwości dotarcia do nowych odbiorców?

**W takim razie z pewnością znajdziesz tu coś dla siebie...**

**Wymyślaj. Twórz. Dziel się**

# Wprowadzenie

Unia Europejska przeznaczyła 1,46 mld euro na inwestycje w sektor audiowizualny i w sektor kultury w ramach programu Kreatywna Europa (2014–2020), który zastąpił poprzednie programy Kultura i MEDIA. Jeśli jesteś przedstawicielem organizacji kulturalnej lub audiowizualnej, z tej publikacji dowiesz się, co znajdziesz w nim dla siebie.

W tej broszurze znajdziesz podstawowe informacje na temat możliwości uzyskania dofinansowania w ramach programu Kreatywna Europa i dowiesz się o nowych formach wsparcia dla organizacji kulturalnych i audiowizualnych, ubiegających się o kredyty bankowe.

Jest tu także artykuł o nagrodach europejskich przyznawanych w dziedzinie literatury, współczesnej architektury, dziedzictwa kulturowego, muzyki i kinematografii, oraz opisujący specjalne działania, takie jak Europejskie Stolicy Kultury i Znak Dziedzictwa Europejskiego.

Informacje na temat warunków ubiegania się w ramach wszystkich programów i inicjatyw znajdują się na str. 48.

Mamy nadzieję, że jest to początek nowej, ekscytującej wyprawy w głąb Kreatywnej Europy!



# Spis treści

## Część 1

<b>Co znajdą tam dla siebie organizacje kulturalne?</b>	<b>11</b>
Współpraca ponad granicami	12
Tłumaczenie utworów literackich	14
Europejskie sieci współpracy kulturalnej	17
Platformy promujące nowe europejskie talenty	19

## Część 2

<b>Co znajdą tam dla siebie organizacje z przemysłu audiowizualnego?</b>	<b>21</b>
Szkolenia zawodowe dla osób pracujących w branży audiowizualnej	22
Finansowanie rozwoju projektów audiowizualnych	24
Finansowanie wysokiej jakości produkcji telewizyjnych w Europie	27
Wejście na nowe rynki i promocja europejskich utworów audiowizualnych	29
Finansowanie europejskich festiwali filmowych	30
Sprzedaż i dystrybucja filmów europejskich za granicą	32
Zdobywanie publiczności	35
Finansowanie międzynarodowych koprodukcji filmowych	37

## Część 3

<b>Nagrody i działania specjalne Kreatywnej Europy</b>	<b>39</b>
Nagroda Unii Europejskiej w dziedzinie literatury	40
Nagroda European Border Breakers Awards	41
Nagroda Unii Europejskiej w dziedzinie architektury współczesnej	42
Nagroda Unii Europejskiej w dziedzinie dziedzictwa kulturowego	43
Nagroda podprogramu MEDIA Unii Europejskiej	44
Znak Dziedzictwa Europejskiego	45
Europejskie Stolice Kultury	45

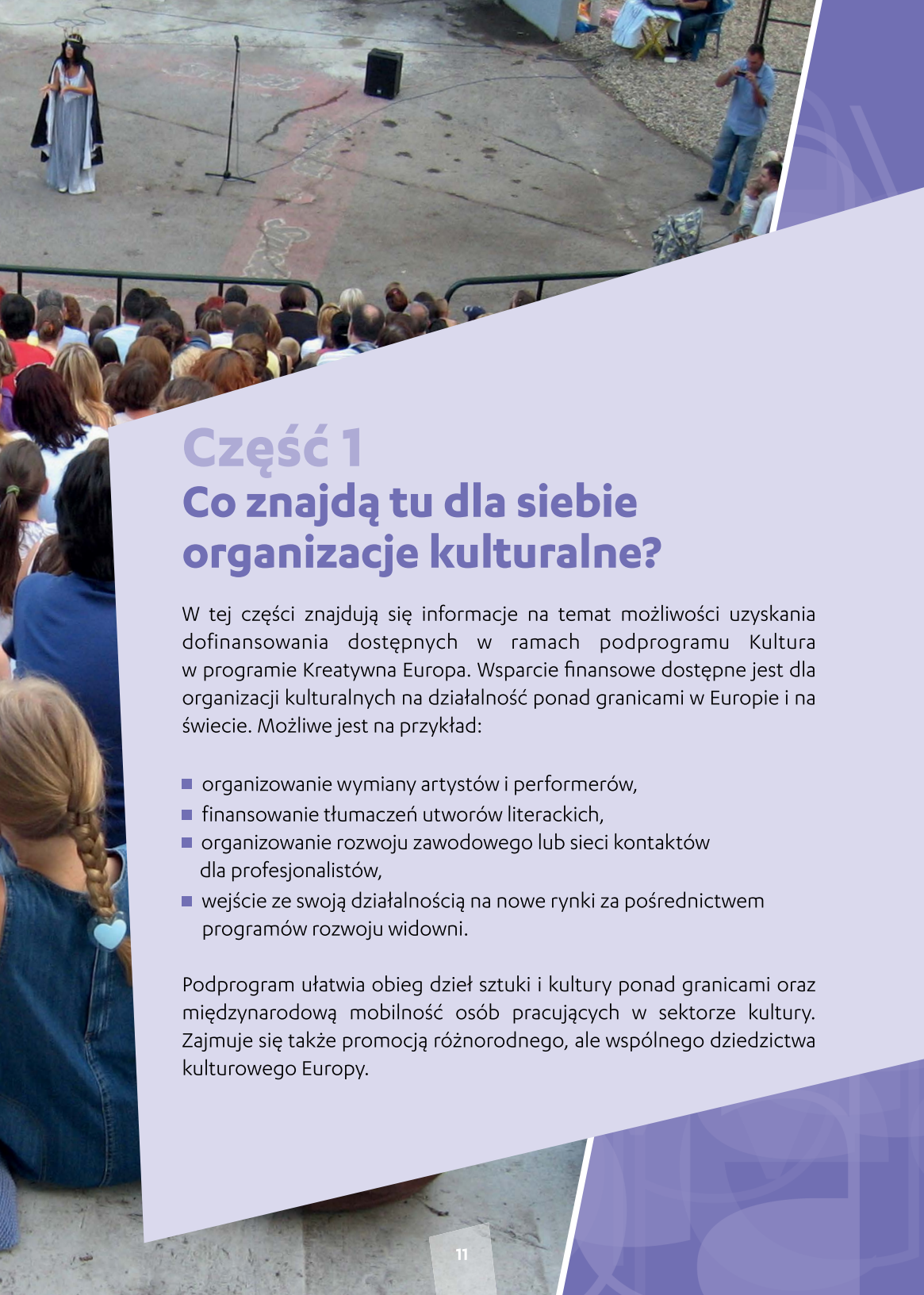
## **W centrum uwagi: dostęp do funduszy**

Instrument gwarancji finansowych dla małych i średnich przedsiębiorstw z branży kulturalnej i audiowizualnej	46
--	----

<b>Informacje dla kandydatów</b>	<b>48</b>
----------------------------------	-----------







## Część 1

# Co znajdą tu dla siebie organizacje kulturalne?

W tej części znajdują się informacje na temat możliwości uzyskania dofinansowania dostępnych w ramach podprogramu Kultura w programie Kreatywna Europa. Wsparcie finansowe dostępne jest dla organizacji kulturalnych na działalność ponad granicami w Europie i na świecie. Możliwe jest na przykład:

- organizowanie wymiany artystów i performerów,
- finansowanie tłumaczeń utworów literackich,
- organizowanie rozwoju zawodowego lub sieci kontaktów dla profesjonalistów,
- wejście ze swoją działalnością na nowe rynki za pośrednictwem programów rozwoju widowni.

Podprogram ułatwia obieg dzieł sztuki i kultury ponad granicami oraz międzynarodową mobilność osób pracujących w sektorze kultury. Zajmuje się także promocją różnorodnego, ale wspólnego dziedzictwa kulturowego Europy.

## Współpraca ponad granicami

*Kategoria finansowania: projekty realizowane w kooperacji*

### **Czemu służy program?**

Kreatywna Europa zapewnia dofinansowanie międzynarodowych projektów realizowanych w kooperacji, ułatwiając współpracę europejskich organizacji kulturalnych ponad granicami.

### **Co wspiera program?**

Międzynarodowe projekty realizowane w kooperacji, w które są zaangażowane organizacje kulturalne z różnych państw i mogą obejmować:

- udostępnianie dzieł sztuki ponad granicami poprzez wypożyczanie, zwiedzanie krajów i wystawy,
- międzynarodowe wymiany oraz przedłużone pobyty i pobyty stałe,
- koprodukcje, zwiedzanie i występy w ramach współpracy organizacji z różnych krajów.

Dofinansowaniem objęte są projekty, w które są zaangażowane organizacje z różnych krajów.

### **Chcesz dowiedzieć się więcej?**

Na str. 48 znajdziesz informacje, jak ubiegać się o dofinansowanie.

## **Współpraca międzynarodowa w praktyce**

Znaki miasta: Metropolis Speaking (2007–2009) był młodzieżowym projektem artystycznym realizowanym w Barcelonie, Berlinie, Londynie i Sofii. Młodzi ludzie z każdego z tych miast, współpracując z profesjonalnymi artystami, odkrywali ukryte poziomy komunikacji miejskiej i dokumentowali własne życie za pomocą aparatów fotograficznych i portali społecznościowych. Strona projektu zanotowała ponad 5 mln odwiedzin.



## Tłumaczenie utworów literackich

*Kategoria finansowania: tłumaczenie literackie*

### **Czemu służy program?**

Program Kreatywna Europa wspiera tłumaczenia literackie w celu promocji międzynarodowego obiegu utworów literackich w Europie i na świecie.

Dofinansowanie pomaga wydawcom zwiększyć nakład tłumaczeń, promocji i czytelnictwa literatury europejskiej za pośrednictwem kanałów tradycyjnych i cyfrowych.

### **Co wspiera program?**

Dofinansowanie dostępne jest na tłumaczenia literatury pięknej i powiązane z tym działania promocyjne.

O dofinansowanie można ubiegać się na:

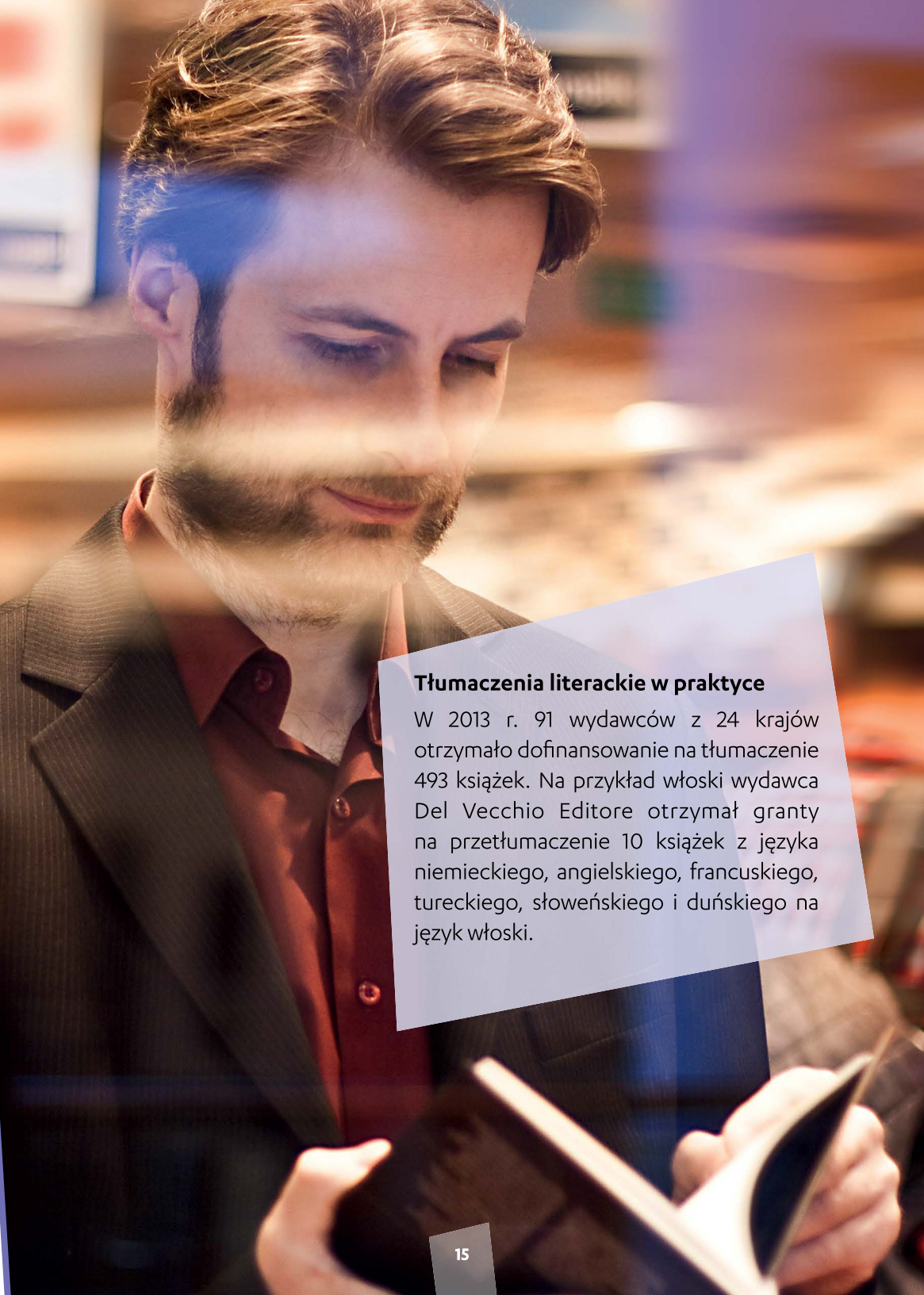
- tłumaczenie literatury pięknej, włączając w to powieści, opowiadania, sztuki, poezję, komiksy i literaturę dla dzieci (w formie papierowej lub cyfrowej),
- tłumaczenie fragmentów w celu zachęcenia do nabywania praw do tłumaczenia utworów,
- organizację wydarzeń, działań marketingowych i dystrybucyjnych w ramach promocji przetłumaczonych utworów.

### **Chcesz dowiedzieć się więcej?**

Na str. 48 znajdziesz informacje, jak ubiegać się o dofinansowanie.

*Pracujesz w sektorze książek?*

*Przeczytaj więcej o Europejskiej Nagrodzie Literackiej (str. 40).*

A close-up photograph of a man with a beard and brown hair, wearing a dark suit jacket over a red shirt. He is looking down at an open book he is holding in his hands. The background is blurred, showing what appears to be a library or bookstore with bookshelves and warm lighting.

### **Tłumaczenia literackie w praktyce**

W 2013 r. 91 wydawców z 24 krajów otrzymało dofinansowanie na tłumaczenie 493 książek. Na przykład włoski wydawca Del Vecchio Editore otrzymał granty na przetłumaczenie 10 książek z języka niemieckiego, angielskiego, francuskiego, tureckiego, słoweńskiego i duńskiego na język włoski.

## Sieci współpracy kulturalnej w praktyce

Projekt 2020 Network Thin Ice: Arts and Climate Change trwał w latach 2008–2010, angażując firmy walczące o ochronę środowiska oraz 20 artystów. Koncentrował się on na następujących aspektach: jak sprawić, by sztuka była bardziej zrównoważona ekologicznie, nie tracąc przy tym swojej artystycznej wolności, jak zachęcić europejskich artystów do angażowania się w walkę ze zmianami klimatycznymi oraz jak inspirować kreatywną wymianę między sztuką a nauką.

## Europejskie sieci współpracy kulturalnej

*Kategoria finansowania: sieci współpracy*

### **Czemu służy program?**

Program Kreatywna Europa oferuje finansowe wsparcie europejskim sieciom działającym w sektorze kultury. Dofinansowanie ma pomóc sektorom przystosować się do zmian i wzmocnić ich pozycję w zakresie działalności na rynkach międzynarodowych.

### **Co wspiera program?**

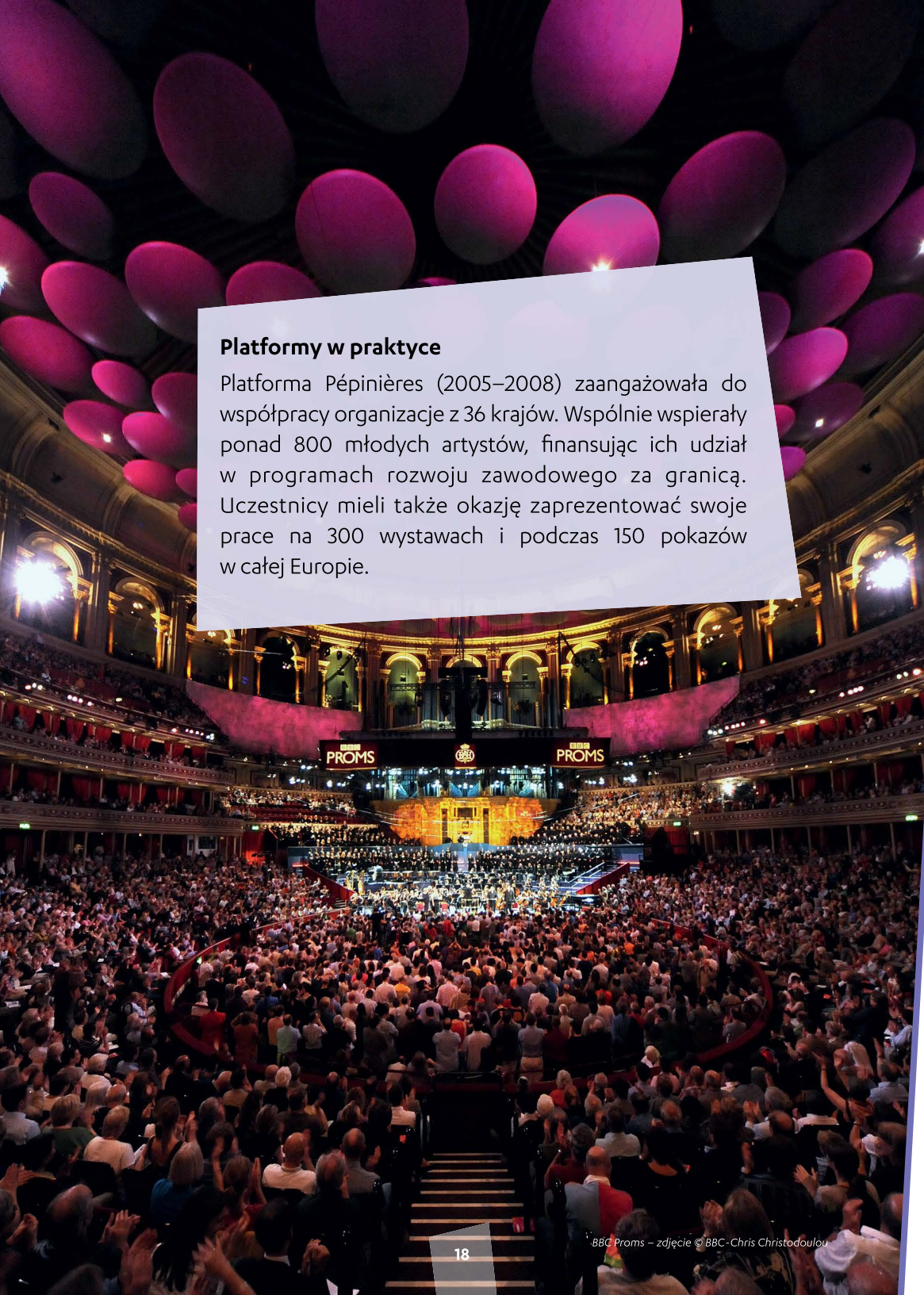
Dofinansowanie dostępne jest dla sieci krajowych organizacji kulturowych, które chcą współpracować w obszarze wspólnych zainteresowań.

O dofinansowanie można ubiegać się na organizację:

- działań zapewniających profesjonalistom zdobycie określonych umiejętności, kompetencji i wiedzy (na przykład przejście na technologie cyfrowe),
- działań europejskich umożliwiających profesjonalistom współpracę na szczeblu międzynarodowym,
- międzynarodowej sieci kontaktów.

### **Chcesz dowiedzieć się więcej?**

Na str. 48 znajdziesz informacje, jak ubiegać się o dofinansowanie.



## Platformy w praktyce

Platforma Pépinières (2005–2008) zaangażowała do współpracy organizacje z 36 krajów. Wspólnie wspierały ponad 800 młodych artystów, finansując ich udział w programach rozwoju zawodowego za granicą. Uczestnicy mieli także okazję zaprezentować swoje prace na 300 wystawach i podczas 150 pokazów w całej Europie.

# Platformy promujące nowe europejskie talenty

*Kategoria finansowania: platformy*

## **Czemu służy program?**

Kreatywna Europa wspiera grupy organizacji (platformy) działające w sektorze kultury w zakresie:

- promowania europejskich artystów, twórców i nowych talentów,
- międzynarodowej współpracy w poszukiwaniu nowej widowni,
- stymulowania europejskich programów obejmujących prace obywateli Unii mieszkających w innych państwach członkowskich.

Fundusze przeznaczone są na wsparcie platform w celu podjęcia działań komunikacyjnych i rozwoju europejskiej strategii budowania świadomości marki, włączając w to tworzenie europejskiego znaku jakości.

Platformy pomogą podnieść liczbę europejskich występów kulturalnych w krajach uczestniczących, a także zwiększyć ich oddziaływanie na widownię.

## **Co wspiera program?**

Program Kreatywna Europa oferuje dofinansowanie platform europejskich w zakresie:

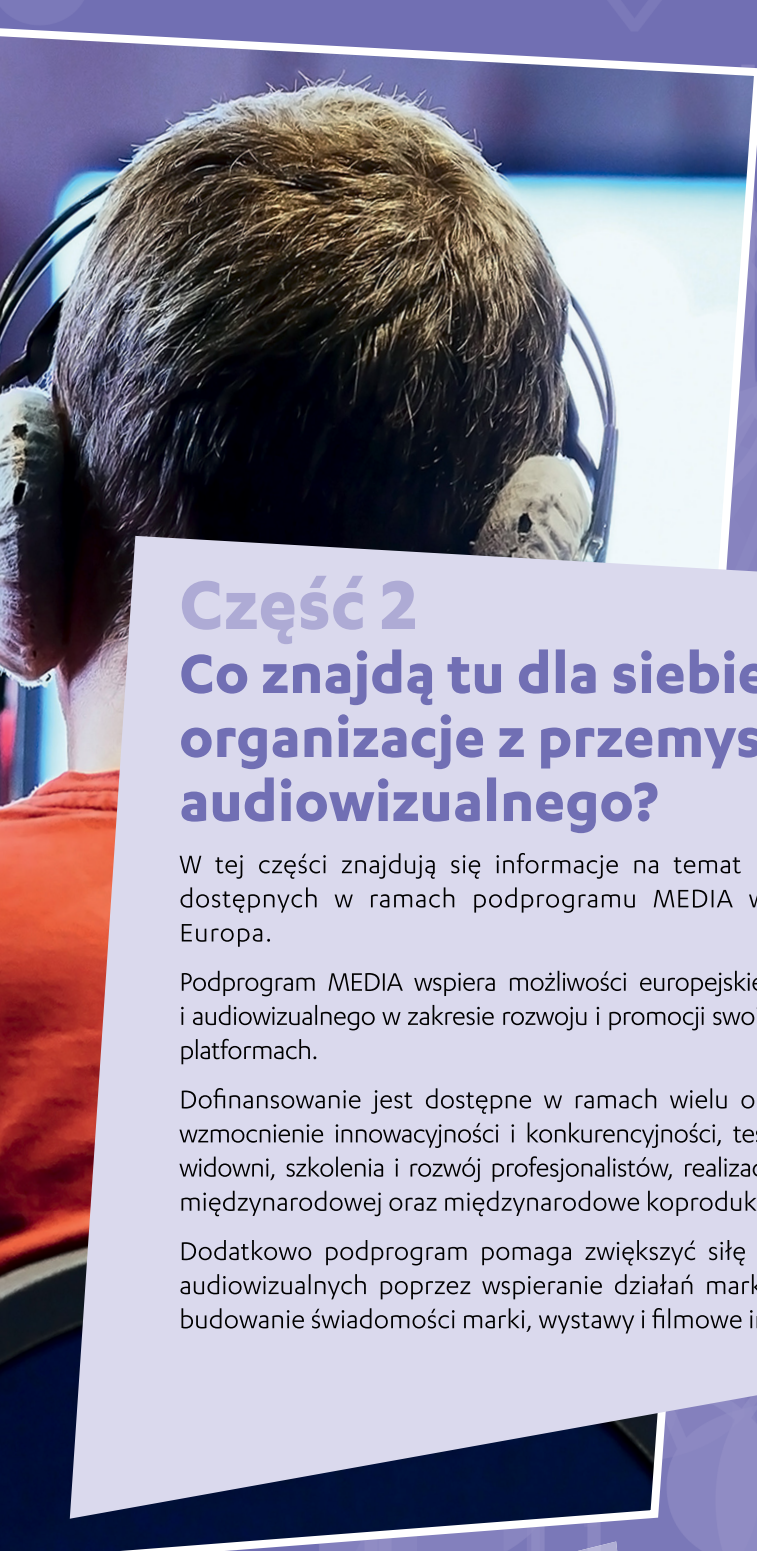
- wspierania ważnych europejskich programów zachęcających artystów do przepływu międzykrajowego,
- zwiększenia promocji i liczby pokazów nowych europejskich talentów,
- wkładu w większy rozwój widowni.

## **Chcesz dowiedzieć się więcej?**

Na str. 48 znajdziesz informacje, jak ubiegać się o dofinansowanie.

*W części 3 możesz przejrzeć wachlarz nagród, których celem jest podniesienie prestiżu europejskich utworów z zakresu literatury, współczesnej architektury, dziedzictwa kulturowego, muzyki i kinematografii.*





## Część 2

# Co znajdą tu dla siebie organizacje z przemysłu audiowizualnego?

W tej części znajdują się informacje na temat możliwości finansowania dostępnych w ramach podprogramu MEDIA w programie Kreatywna Europa.

Podprogram MEDIA wspiera możliwości europejskiego przemysłu filmowego i audiowizualnego w zakresie rozwoju i promocji swoich utworów na wszystkich platformach.

Dofinansowanie jest dostępne w ramach wielu obszarów, włączając w to: wzmocnienie innowacyjności i konkurencyjności, testowanie strategii rozwoju widowni, szkolenia i rozwój profesjonalistów, realizacja projektów dla widowni międzynarodowej oraz międzynarodowe koprodukcje.

Dodatkowo podprogram pomaga zwiększyć siłę oddziaływania projektów audiowizualnych poprzez wspieranie działań marketingowych, dystrybucji, budowanie świadomości marki, wystawy i filmowe inicjatywy edukacyjne.

## Szkolenia zawodowe dla osób pracujących w branży audiowizualnej

*Kategoria finansowania: szkolenie*

### **Czemu służy program?**

Kreatywna Europa poprawia i rozszerza ofertę możliwości szkoleniowych w europejskim sektorze przemysłu audiowizualnego.

Dzięki dofinansowaniu organizacje i profesjonaliści rozwijają systemy i praktyki niezbędne w gwałtownie zmieniającym się środowisku.

### **Co wspiera program?**

Kreatywna Europa finansuje warsztaty, seminaria i inne sesje szkoleniowe, których celem jest:

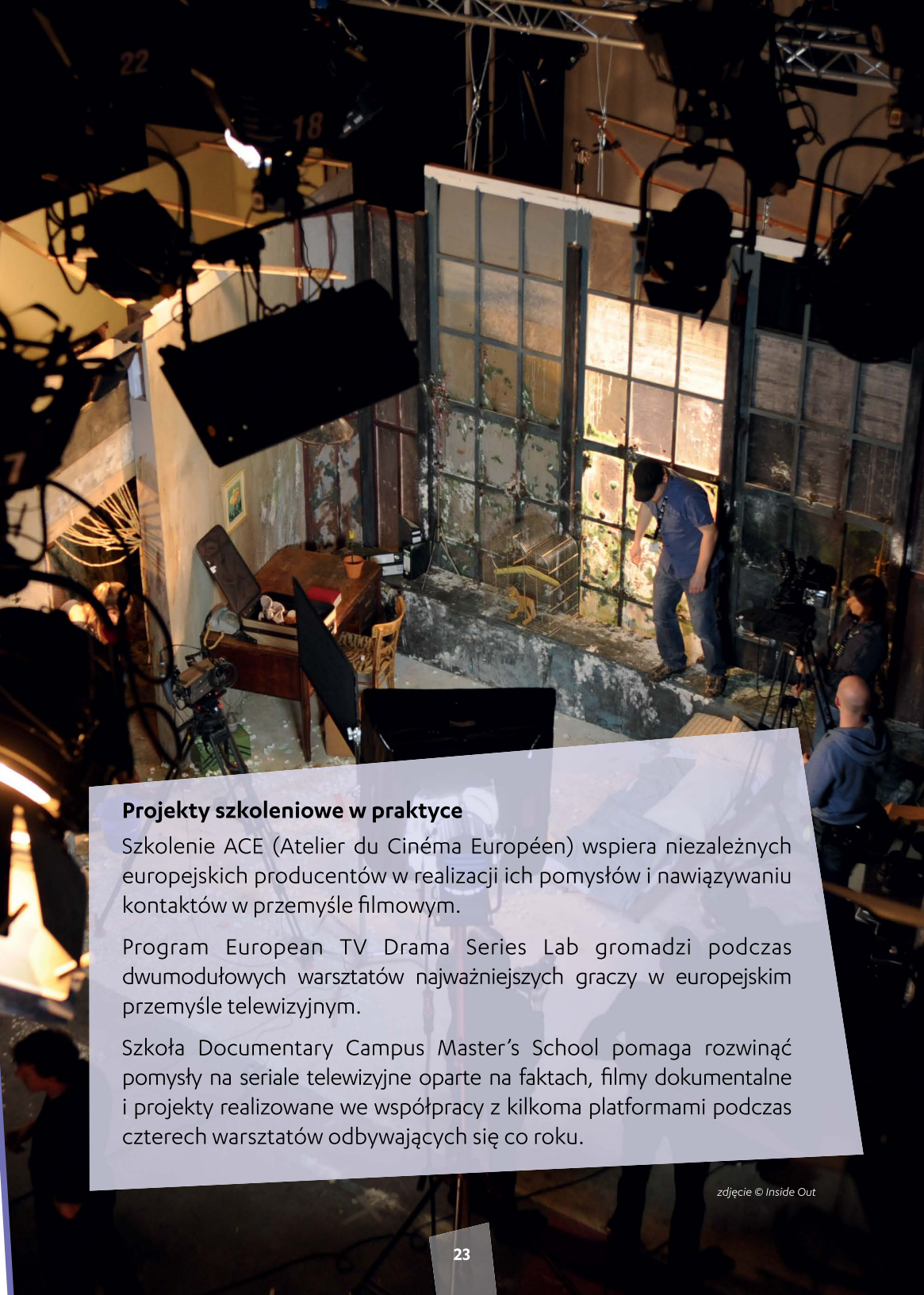
- rozwój umiejętności profesjonalistów,
- wsparcie projektów służących wymianie wiedzy i tworzeniu sieci kontaktów zawodowych,
- wprowadzanie nowych lub udoskonalonych praktyk biznesowych.

Kwalifikują się tu inicjatywy z obszaru rozwoju widowni, dystrybucji, zarządzania i nowych technologii.

Kursy szkoleniowe są dostępne dla profesjonalistów z przemysłu audiowizualnego w Europie i poza Europą.

### **Chcesz dowiedzieć się więcej?**

Na str. 48 znajdziesz informacje, jak ubiegać się o dofinansowanie.



## Projekty szkoleniowe w praktyce

Szkolenie ACE (Atelier du Cinéma Européen) wspiera niezależnych europejskich producentów w realizacji ich pomysłów i nawiązywaniu kontaktów w przemyśle filmowym.

Program European TV Drama Series Lab gromadzi podczas dwumodułowych warsztatów najważniejszych graczy w europejskim przemyśle telewizyjnym.

Szkoła Documentary Campus Master's School pomaga rozwinąć pomysły na seriale telewizyjne oparte na faktach, filmy dokumentalne i projekty realizowane we współpracy z kilkoma platformami podczas czterech warsztatów odbywających się co roku.

## Finansowanie rozwoju projektów audiowizualnych

*Kategoria finansowania: rozwój*

### **Czemu służy program?**

Kreatywna Europa wspiera fazy rozwoju filmów animowanych, fabularnych i fabularyzowanych dokumentów, a także gier wideo. Celem jest wzrost jakości, wykonalności, zainteresowania międzynarodowego i wartości rynkowej europejskich projektów audiowizualnych.

### **Co wspiera program?**

Niezależni producenci europejscy mogą ubiegać się o dofinansowanie w ramach dwóch programów wspierających rozwój wartościowych projektów o międzynarodowym potencjale rynkowym:

#### ■ **Dofinansowanie w ramach jednorazowych projektów i pakietów projektów**

Dofinansowanie może być przyznane na realizację pojedynczych projektów lub pakietu kilku projektów. Projekty mogą dotyczyć realizacji filmów fabularnych, teatru telewizji, animacji, dokumentów fabularyzowanych, jednorazowych lub serii, przeznaczonych do pokazów komercyjnych w telewizji lub kinie, a także na platformach internetowych.

#### ■ **Gry wideo**

Dofinansowanie może być przyznane na gry wideo w celu opracowania innowacyjnych i kreatywnych gier (opracowanie koncepcji lub projektu).

### **Chcesz dowiedzieć się więcej?**

Na str. 48 znajdziesz informacje, jak ubiegać się o dofinansowanie.

### Projekty fazy rozwoju w praktyce

„Congress” to film aktorski i animowany, który swoją premierę miał podczas festiwalu filmowego w Cannes w 2013 r. Film, będący koprodukcją między Izraelem, Francją, Belgią, Polską, Luksemburgiem i Niemcami, został wyselekcjonowany w ramach programu wsparcia rozwoju w 2009 r.

„Child’s Pose” – zdobywca Złotego Niedźwiedzia oraz nagrody FIPRIESCI na festiwalu filmowym w Berlinie w 2013 r., otrzymał dofinansowanie w ramach programu wsparcia rozwoju w 2011 r.





zdjęcie © Jérôme Prébois. *The Lying Game*. Breakout Films

# Finansowanie wysokiej jakości produkcji telewizyjnych w Europie

*Kategoria finansowania: programy telewizyjne*

## **Czemu służy program?**

Kreatywna Europa pomaga zwiększyć obieg europejskich audycji telewizyjnych i dostarczać wartościowe europejskie programy telewizyjne widzom w Europie. Promuje on współpracę między producentami i nadawcami oraz wspiera niezależne projekty telewizyjne nadające się na rynek międzynarodowy.

## **Co wspiera program?**

Dofinansowanie jest dostępne dla niezależnych producentów wartościowych programów, które powstały w ramach koprodukcji europejskich i międzynarodowych kanałów telewizyjnych i zostały przez nie wstępnie zakupione. Programy mogą być jednorazowe lub w seriach, mogą obejmować teatr telewizji, animacje i fabularyzowane dokumenty.

## **Chcesz dowiedzieć się więcej?**

Na str. 48 znajdziesz informacje, jak ubiegać się o dofinansowanie.

## **Programy telewizyjne w praktyce**

Realizacja francuskiego filmu „L’Infiltré” (The Lying Game – Gra kłamstw) została dofinansowana w ramach programu, a sam film był nominowany w 2012 r. do międzynarodowej Nagrody Emmy w kategorii film/miniserial telewizyjny.

Nominowany do Oscara w kategorii najlepszy film dokumentalny w 2013 r., film „Strażnicy” został wyselekcjonowany w ramach programu wsparcia i był pokazywany na wielu kanałach telewizyjnych w Europie. To koprodukcja izraelsko-francusko-belgijsko-niemiecka.

# WHY THIS STORY?

## **Dostęp do rynku i promocja w praktyce**

Sofia Meetings to coroczne wydarzenie wspierające rynek koprodukcji, składające się z dwóch modułów: prezentacja filmów pełnometrażowych i Pokazy Bałkańskie.

Baltic Event to coroczne odbywające się w Tallinnie wydarzenie wspierające rynek koprodukcji filmów, filmów dokumentalnych i animacji europejskich, których głównym odbiorcą jest młodzież.

## Wejście na nowe rynki i promocja europejskich utworów audiowizualnych

*Kategoria finansowania: dostęp do rynku i promocja*

### **Czemu służy program?**

Oferując możliwości dostępu do rynku i promocji, program Kreatywna Europa finansuje działania umacniające sektor audiowizualny i umożliwiające wprowadzenie produkcji na nowe rynki w Europie i na świecie.

### **Co wspiera program?**

Program wspiera działania promujące europejskie i międzynarodowe koprodukcje oraz zwiększające obieg zarówno europejskich filmów na świecie, jak i międzynarodowych filmów w Europie.

Do takich działań należą:

- inicjatywy w zakresie koprodukcji i finansowania,
- spotkania i pokazy ukończonych utworów,
- rozwój baz danych europejskich programów i profesjonalistów z przemysłu audiowizualnego,
- rozwój narzędzi elektronicznych w europejskim przemyśle audiowizualnym i filmowym,
- działania promocyjne w uczestniczących krajach i poza ich granicami.
- promocyjne inicjatywy i platformy (grupy organizacji dążące do osiągnięcia wspólnych celów).

### **Chcesz dowiedzieć się więcej?**

Na str. 48 znajdziesz informacje, jak ubiegać się o dofinansowanie.

## Finansowanie europejskich festiwalu filmowych

*Kategoria finansowania: festiwale*

### **Czemu służy program?**

Kreatywna Europa wspiera promocję i prezentację europejskich filmów i utworów audiowizualnych przez finansowanie europejskich festiwalu filmowych. Zwiększa to liczbę europejskich filmów pokazywanych podczas festiwalu i wzbudza zainteresowanie widowni.

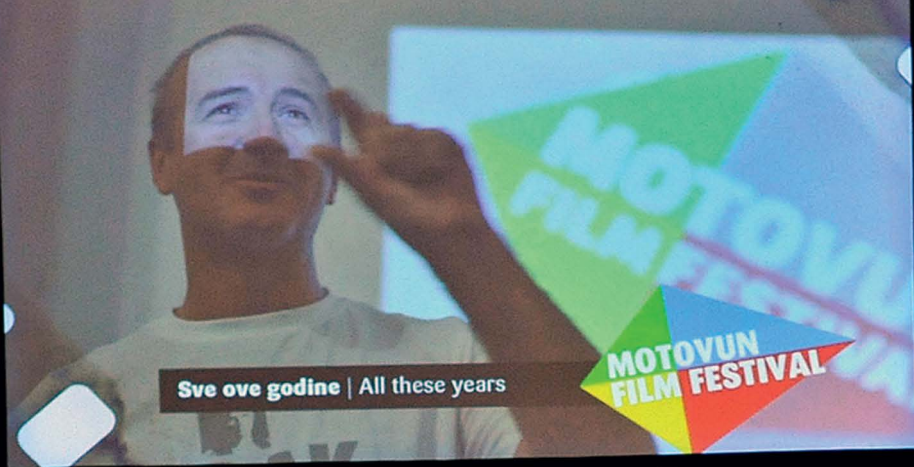
### **Co wspiera program?**

Dofinansowanie dostępne jest dla festiwalu, które:

- promują europejskie filmy, szczególnie utwory z państw z krócej działającym przemysłem filmowym,
- odzwierciedlają różnorodność geograficzną kina europejskiego,
- włączają inicjatywy z zakresu edukacji filmowej w celu podniesienia zainteresowania kinem europejskim,
- posiadają wyraźną strategię rozwoju widowni.

### **Chcesz dowiedzieć się więcej?**

Na str. 48 znajdziesz informacje, jak ubiegać się o dofinansowanie.



### **Festiwale w praktyce**

Do festiwali dofinansowanych w ramach programu należą: Festiwal Filmowy Black Nights w Tallinnie, Animafest Zagreb, Semaine de la Critique w Cannes, Krakowski Festiwal Filmowy, Festiwal Filmów Dokumentalnych DocPoint w Helsinkach, Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Salonikach, Festiwal Filmów Krótkometrażowych w Brukseli i Holenderski Festiwal Filmów Animowanych (HAFF).

*zdjęcie © nina djurdjevic*

## Sprzedaż i dystrybucja filmów europejskich za granicą

*Kategoria finansowania: Sprzedaż i dystrybucja*

### **Czemu służy program?**

Wsparcie w ramach tej kategorii ma na celu zwiększenie konkurencyjności europejskich agentów sprzedaży i dystrybutorów oraz wprowadzenie filmów europejskich na rynki światowe i pokazanie ich międzynarodowej widowni.

### **Co wspiera program?**

Kreatywna Europa oferuje dofinansowanie do sprzedaży i dystrybucji w ramach trzech programów:

#### ■ **Program Cinema Selective (dla agentów sprzedaży i dystrybutorów):**

W ramach tego programu dofinansowaniem objęte są filmowe kampanie dystrybucyjne o zasięgu ogólnoeuropejskim. Dofinansowanie jest zapewniane grupom dystrybutorów na organizację kampanii koordynowanej przez agenta sprzedaży danego filmu. Ten program pokrywa koszty druku i reklamy kampanii dystrybucyjnej filmu poza krajem jego produkcji.

#### ■ **Program Cinema Automatic (dla dystrybutorów):**

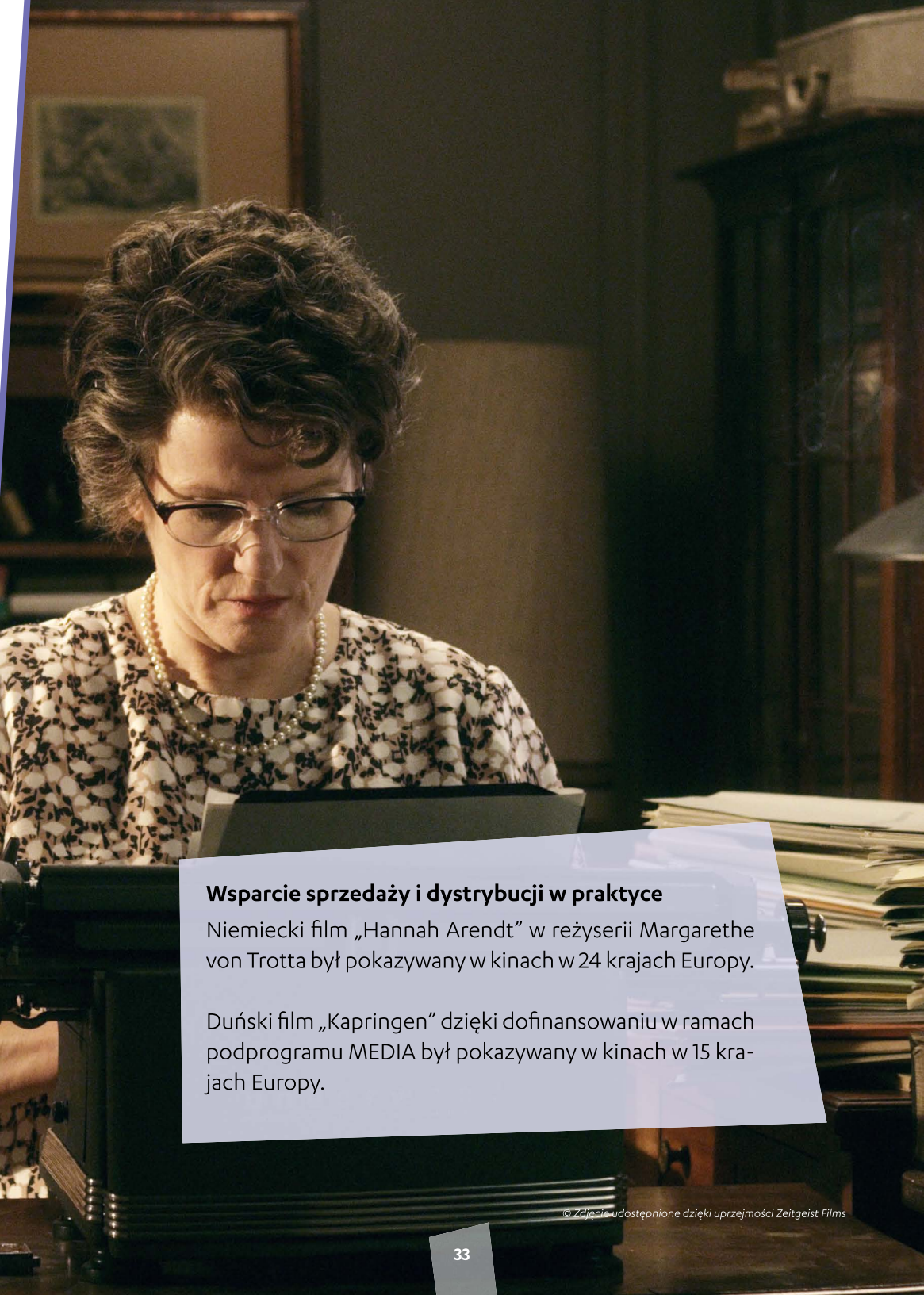
Ten program wspiera dystrybucję najnowszych filmów europejskich, zapewniając dofinansowanie dla dystrybutorów w oparciu o ich wyniki rynkowe.

#### ■ **Program Sales Agents:**

Ten program wspiera dystrybucję najnowszych filmów europejskich, zapewniając dofinansowanie dla agentów sprzedaży w oparciu o ich wyniki rynkowe.

### **Chcesz dowiedzieć się więcej?**

Na str. 48 znajdziesz informacje, jak ubiegać się o dofinansowanie.



### **Wsparcie sprzedaży i dystrybucji w praktyce**

Niemiecki film „Hannah Arendt” w reżyserii Margarethe von Trotta był pokazywany w kinach w 24 krajach Europy.

Duński film „Kapringen” dzięki dofinansowaniu w ramach podprogramu MEDIA był pokazywany w kinach w 15 krajach Europy.



## Zdobywanie publiczności

*Kategoria finansowania: rozwój sieci kin i poszerzanie kręgu odbiorców*

### **Czemu służy program?**

Priorytetem Kreatywnej Europy jest budowanie widowni dla europejskich treści audiowizualnych na wszystkich platformach. Celem jest zwiększenie widoczności i obiegu filmów europejskich poprzez promowanie kreatywnych i innowacyjnych sposobów zdobywania szerszej widowni – zwłaszcza wśród młodych ludzi. Obejmuje to projekty w zakresie edukacji filmowej.

### **Co wspiera program?**

- **Program tworzenia sieci kin** udziela wsparcia finansowego dla tych sieci, które wyświetlają znaczącą liczbę dzieł z krajów europejskich innych niż własny, a także organizują zajęcia edukacyjne dla młodych widzów. Kina otrzymują wsparcie za pośrednictwem sieci.
- **Inicjatywy promujące znajomość dzieł sztuki filmowej** wspierają współpracę i partnerstwo w różnych działaniach w tym zakresie w kilku krajach i obszarach językowych.
- **Wydarzenia związane z budowaniem publiczności** wspierają współpracę pomiędzy pokazami, działając na rzecz promocji i marketingu filmów europejskich w różnych krajach i na różnych platformach dystrybucji.

### **Chcesz dowiedzieć się więcej?**

Na str. 48 znajdziesz informacje, jak ubiegać się o dofinansowanie.

## Projekty koprodukcyjne w praktyce

PRIMEXCHANGE Europe-India to pierwsza inicjatywa koprodukcyjna łącząca niezależnych twórców filmowych z Europy i z Indii. W 2012 r. projekt otrzymał dofinansowanie i wsparcie we wszystkich obszarach jego organizacji.

W 2011 r. Bałkański Ośrodek Dokumentalny (BDC) wsparł produkcję filmów dokumentalnych o spojrzeniu krytycznym i ich dystrybucję na Bałkanach. Zapewnił on też pomoc techniczną: od laboratoriów badawczych po sprzęt produkcyjny, a także zaplecze postprodukcyjne oraz sieć wirtualną.

## Finansowanie międzynarodowych koprodukcji filmowych

*Kategoria finansowania: fundusze wspierające koprodukcję*

### **Czemu służy program?**

Kreatywna Europa pomaga finansować koprodukcje, aby promować zróżnicowane kulturowo projekty dzieł animowanych, fabularnych i dokumentalnych, jednocześnie umożliwiając udostępnianie ich nowym widzom.

Program zachęca organizacje europejskie do angażowania się w koprodukcje kreatywnych i artystycznych projektów filmowych oraz do współpracy z partnerami z różnych krajów, aby umożliwić międzynarodową dystrybucję tych filmów (zarówno w Europie, jak i poza jej granicami).

### **Co wspiera program?**

Środki są dostępne dla istniejących europejskich funduszy koprodukcyjnych, których celem jest pomoc w finansowaniu koprodukcji międzynarodowych obejmujących m.in. filmy fabularne, animowane i kreatywne dzieła dokumentalne przeznaczone do wyświetlania w kinach.

### **Chcesz dowiedzieć się więcej?**

Na str. 48 znajdziesz informacje, jak ubiegać się o dofinansowanie.



zdjęcie © Liverpool City Council

A vibrant night scene featuring a city square with a large, illuminated classical building. The sky is filled with bright, colorful fireworks, including several prominent red and orange arcs and a central burst of golden sparks. The foreground shows a dark, reflective surface, possibly water, mirroring the lights. The overall atmosphere is festive and celebratory.

## Część 3

# Nagrody i działania specjalne Kreatywnej Europy

Nagrody Kreatywnej Europy przyznawane w dziedzinie ochrony dziedzictwa kulturowego, architektury, literatury, muzyki i kina stwarzają możliwość podkreślenia doskonałej jakości i sukcesów europejskich inicjatyw w tych branżach.

Nagrody kierują uwagę na pracę artystów, zespołów muzycznych, architektów, pisarzy, filmowców oraz osób zaangażowanych w działalność związaną z ochroną dziedzictwa kulturowego.

W tej części omawiamy przyznawane nagrody. Koncentrujemy się także na dwóch prestiżowych przedsięwzięciach: Europejskich Stolicach Kultury i Znakach Dziedzictwa Europejskiego. Tytuły te mają na celu zwrócenie uwagi na przykłady bogactwa różnorodności kulturowej i dziedzictwa Europy.



zdjęcie © François Walschaerts

## Nagroda Unii Europejskiej w dziedzinie literatury

Ta nagroda przyznawana przez Unię Europejską prezentuje różnorodność, bogactwo i kreatywność współczesnej literatury europejskiej. Nagrodzeni pisarze mogą dotrzeć do większej liczby czytelników również w innych krajach i posługujących się innymi językami. Co roku narodowe jury wybiera laureatów w jednej z trzech grup krajów uczestniczących w programie, dzięki czemu w ciągu trzyletniego cyklu przyznawania nagród prezentowane są dokonania twórców ze wszystkich uczestniczących krajów.

*Nagrody Unii Europejskiej w dziedzinie literatury wręczane są co roku podczas specjalnej uroczystości w Brukseli. Laureatami nagrody w 2013 r. byli: Isabelle Wéry (Belgia), Faruk Šehić (Bośnia i Hercegowina), Emiliós Solomou (Cypr), Kristian Bang Foss (Dania), Meelis Friedenthal (Estonia), Lidija Dimkovska (była jugosłowiańska republika Macedonii), Katri Lipson (Finlandia), Marica Bodrožić (Niemcy), Tullio Forgiarini (Luksemburg), Ioana Pârvulescu (Rumunia), Gabriela Babnik (Słowenia) oraz Cristian Crusat (Hiszpania).*

## Nagroda European Border Breakers Awards

Europa słynie z bogactwa różnorodności muzycznej i utalentowanych muzyków. Każdego roku 10 artystów odbiera nagrodę European Border Breakers Awards (EBBA). Nagroda pomaga początkującym artystom dotrzeć do nowych odbiorców i zyskać uznanie poza granicami swojego kraju. Wydarzeniu towarzyszą występy laureatów, które można również obejrzeć w serwisie YouTube oraz stacjach telewizyjnych w całej Europie.

*Laureatami nagrody w 2014 r. byli: GuGabriel (Austria), Lukas Graham (Dania), Woodkid (Francja), Zedd (Niemcy), Ásgeir (Islandia), Kodaline (Irlandia), Jacco Gardner (Holandia), Envy (Norwegia), Icona Pop (Szwecja) i Disclosure (Wielka Brytania).*



zdjęcie © EBBA 2010

## Nagroda Unii Europejskiej w dziedzinie architektury współczesnej

Przyznawana co dwa lata Nagroda Unii Europejskiej w dziedzinie architektury współczesnej jest najbardziej prestiżową europejską nagrodą w dziedzinie architektury. Nagroda wyróżnia sektor leżący u podstaw branży kultury i branży twórczej w Europie, doceniając jego wkład w rozwój nowych idei i technologii.

*Laureatami nagrody głównej w 2013 r. byli: Henning Larsen Architects, Studio Olafur Eliasson oraz Batteríð Architects za Harpa – salę koncertową i centrum konferencyjne w Reykjavíku w Islandii. Nagrodę specjalną dla młodych architektów otrzymali: María Langarita i Víctor Navarro za Nave de Música Matadero (Red Bull Music Academy) w Madrycie w Hiszpanii.*



zdjęcie © Nic Lehoux



zdjęcie © Ilias Georgouleas

## Nagroda Unii Europejskiej w dziedzinie dziedzictwa kulturowego

Nagroda Unii Europejskiej w dziedzinie dziedzictwa kulturowego celebrytuje wybitne osiągnięcia w zakresie ochrony dziedzictwa kulturowego. Nagrody są przyznawane projektom w czterech kategoriach: ochrona, badania, zaangażowanie osób indywidualnych i organizacji, a także edukacja, szkolenia i zwiększanie świadomości.

*Spośród 30 projektów wyróżnionych w 2013 r. siedem otrzymało nagrodę Grand Prix i 10 000 euro. Były to: Przystań hydroplanów w Tallinnie (Estonia), Teatr rzymski w Medellín (Hiszpania), Strawberry Hill (Wielka Brytania), Renowacja wyjątkowych maszyn browaru Wielemans-Ceuppens (Belgia), Komitet na rzecz ochrony zabytków Akropolu ESMA (Grecja), Stowarzyszenie na rzecz promocji sztuki i kultury w Niemczech Wschodnich (Niemcy) oraz Projekt SOS Azulejo (Portugalia). Jeden z 30 laureatów, Główny Budynek Propylejów (Grecja), otrzymał również nagrodę publiczności przyznaną w drodze internetowego głosowania.*



zdjęcie © Komisja Europejska

## Nagroda podprogramu MEDIA Unii Europejskiej

Nagroda przyznawana jest dla najlepszego projektu, który ma szansę odnieść sukces kasowy, spośród kandydatów zgłoszonych do programu wsparcia finansowego na rozwój. Dzieło może mieć formę filmu fabularnego, animowanego lub dokumentalnego, musi być jednak przeznaczone do dystrybucji kinowej. Zwycięzcę wybiera panel niezależnych ekspertów oraz przedstawiciele Komisji Europejskiej.

*W 2013 r. nagrodę otrzymał duński reżyser Thomas Vinterberg za projekt filmowy Kollektivet (Gmina), opowiadający o życiu w duńskiej gminie z lat siedemdziesiątych ubiegłego stulecia. Nagrodę zwycięzca odebrał podczas ceremonii na festiwalu filmowym w Cannes 19 maja 2013 r. Podzielił się nią ze współscenarzystą Tobiasem Lindholmem oraz z producentami Sisse Graum Jørgensenem i Mortenem Kaufmannem.*

## Działania specjalne Kreatywnej Europy

### Znak Dziedzictwa Europejskiego

Znak Dziedzictwa Europejskiego (ZDE) stanowi most pomiędzy Unią Europejską a jej obywatelami. Celem tej inicjatywy jest wyróżnienie miejsc, które odegrały znaczącą rolę w historii Europy i jej integracji. Pomaga to wzmocnić poczucie przynależności poprzez podkreślenie elementów wspólnej historii i jej dziedzictwa. Projekt nie tylko zachęca do turystyki kulturalnej, ale również promuje wartości unijne, jednocześnie zwiększając ogólną świadomość na temat historii Europy.



zdjęcie © AKP Schleinzer

*W 2014 r. 18 państw członkowskich może zgłaszać swoje miejsca do ZDE: Belgia, Bułgaria, Czechy, Niemcy, Grecja, Hiszpania, Francja, Włochy, Cypr, Łotwa, Litwa, Węgry, Malta, Polska, Portugalia, Rumunia, Słowenia i Słowacja.*

### Europejskie Stolice Kultury

Europejskie Stolice Kultury to inicjatywa, która podkreśla bogactwo i różnorodność kultur europejskich, a także celebryje więzi kulturalne łączące Europejczyków. Każdego roku dwa państwa członkowskie zapraszane są do organizacji tego wydarzenia. Od jego zapoczątkowania w 1985 r. tytuł ten otrzymało około 50 miast z całej Europy.



zdjęcie © Joao Octavio. Fundacao Cidade de Guimarães

*W 2014 r. Europejskimi Stolicami Kultury są: Umeå (Szwecja) i Ryga (Łotwa). Następnie będą to: Mons (Belgia) i Plzeň (Czechy) w 2015 r., Donostia-San Sebastian (Hiszpania) i Wrocław (Polska) w 2016 r. oraz Aarhus (Dania) i Paphos (Cypr) w 2017 r.*

## W centrum uwagi: dostęp do funduszy

### Instrument gwarancji finansowych dla małych i średnich przedsiębiorstw z branży kulturalnej i audiowizualnej

#### Czemu służy program?

Małe i średnie przedsiębiorstwa z branży kulturalnej i audiowizualnej potrzebują środków finansowych by się rozwijać, jednak wiele z nich doświadcza trudności z uzyskaniem kredytu.

Od 2015 r. wprowadzany będzie stopniowo instrument gwarancyjny, który pomoże małym i średnim przedsiębiorstwom z tych branż uzyskać dostęp do finansowania prywatnego. Ten nowy instrument będzie stanowił zachętę dla instytucji finansowych do oferowania małym i średnim przedsiębiorstwom kredytów odpowiednich dla ich potrzeb.

#### Co wspomogą program?

UE ustanowi fundusz gwarancyjny wart 121 mln euro, z którego będą mogli skorzystać biorący udział w programie kredytodawcy, jeśli organizacja kulturalna lub audiowizualna nie spłaci swojego zobowiązania. Tego rodzaju obniżenie ryzyka sprawi, że instytucje finansowe będą bardziej skłonne do udzielania kredytów.

Instytucje finansowe otrzymają częściową gwarancję na udzielone kredyty. W zamian będą one musiały oferować kredyty małym i średnim przedsiębiorstwom z branży kulturalnej i audiowizualnej oraz będą zachęcane do uznawania ich wartości niematerialnych (własności intelektualnej) jako zabezpieczenia.

Dodatkowo nowy Program rozwijania możliwości (Capacity Building Scheme) zapewni kredytodawcom wsparcie ekspertów, aby pomóc im lepiej zrozumieć te branże.

Sprawdź więcej szczegółów na stronie [ec.europa.eu/creative-europe](http://ec.europa.eu/creative-europe)





# Informacje dla kandydatów

## Kto może się zgłaszać?

Organizacje z branż: kulturalnej i audiowizualnej (obejmujące: architekturę, archiwa i biblioteki, sektor audiowizualny, dziedzictwo kulturowe, wzornictwo, festiwale, muzykę, przedstawienia artystyczne, działalność wydawniczą, radio i sztuki wizualne). Kandydaci muszą zapewnić minimalną liczbę partnerów z minimalnej liczby krajów, aby móc wziąć udział w programie. Sprawdź szczegółowe instrukcje kandydowania zamieszczone w Zaproszeniu do składania wniosków.

## Uczestniczące państwa

W programie Kreatywna Europa uczestniczą wszystkie państwa członkowskie. Kraje kandydujące i potencjalne kraje kandydujące również mogą wziąć w nim udział, podobnie jak Islandia i Norwegia. Kraje sąsiedzkie Unii również mogą uczestniczyć w programie na określonych warunkach.

Niektóre możliwości są dostępne dla projektów obejmujących organizatorów z krajów nieuczestniczących w programie. Warunki udziału różnią się w zależności od działania. Sprawdź szczegółowe instrukcje kandydowania zamieszczone w Zaproszeniu do składania wniosków.

## Gdzie mogę znaleźć więcej informacji?

Odwiedź stronę **eacea.ec.europa.eu** lub skontaktuj się z biurem programu Kreatywna Europa w swoim kraju za pośrednictwem strony **ec.europa.eu/creative-europe/desks**

## Gdzie mogę złożyć wniosek?

Zaproszenie do składania wniosków oraz wskazówki dla kandydatów można znaleźć na stronie **eacea.ec.europa.eu**

*Przewodnik ten zawiera wiele informacji na temat możliwości oferowanych przez program Kreatywna Europa, jednak nie jest wyczerpujący i nie może zastąpić wytycznych zawartych w Zaproszeniu do składania wniosków. Kandydaci są odpowiedzialni za dokładne zapoznanie się z nimi przed zgłoszeniem aplikacji.*



zdjęcie © MEDIA-stands.eu



## JAK OTRZYMAĆ PUBLIKACJE UE

### Publikacje bezpłatne:

- jeden egzemplarz:  
w EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>)
- kilka egzemplarzy (lub mapy, plakaty):  
w przedstawicielstwach Unii Europejskiej ([http://ec.europa.eu/represent\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/represent_pl.htm))  
w delegaturach Unii Europejskiej w krajach poza UE  
([http://eeas.europa.eu/delegations/index\\_pl.htm](http://eeas.europa.eu/delegations/index_pl.htm))  
kontaktując się z Europe Direct ([http://europa.eu/europedirect/index\\_pl.htm](http://europa.eu/europedirect/index_pl.htm))  
lub dzwoniąc pod numer 00 800 6 7 8 9 10 11 (numer bezpłatny w całej UE) (\*)

(\*) Informacje są udzielane nieodpłatnie, większość połączeń również jest bezpłatna (niektórzy operatorzy, hotele lub telefony publiczne mogą naliczać opłaty).

### Publikacje płatne:

- w EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>)

### Płatne subskrypcje:

- u dystrybutorów Urzędu Publikacji Unii Europejskiej  
([http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm))

# Wymyślaj. Twórz. Dziel się

Więcej informacji znajdziesz na:

[ec.europa.eu/creative-europe](http://ec.europa.eu/creative-europe)

Przyłącz się do dyskusji w mediach społecznościowych:

 Creative Europe

 #CreativeEurope

© Unia Europejska, 2014

W przypadku wykorzystywania lub powielania zdjęć nieobjętych unijnym prawem autorskim należy uzyskać pozwolenie bezpośrednio od właściciela lub właścicieli praw autorskich.

© Zdjęcia: pochodzą z zasobów Shutterstock, o ile nie podano inaczej

doi:10.2766/4508



Urząd Publikacji

